“达人”分享如何搭乘“英语口语直通车”——

大胆开“金口” 实践添能力

谢佩雯(上海建桥学院)

2010年,陈雪灵通过自主招生被复旦大学预录取后,考入翻译系(英汉双语翻译方向)专业。虽然在四年中,她既没有考过英语口译证书,也没有参加过英语竞赛,但陈雪灵却以优秀的专业能力,当选为2014年复旦大学的优秀毕业生。

什么是提升英语尤其是口语能力的“法宝”?在陈雪灵看来,专业出身固然好,但丰富的口译实战经验及海外的学习经历,可能是练就“口语达人”的秘笈。我们不妨跟着陈雪灵大学四年学习的心路历程,一起来搭乘“英语口语直通车”。

Step one 大一 练听力

“其实也是被‘逼’出来的。”陈雪灵坦言,初高中的学习以应试为主,并不考口语。“刚上大学的英语课时,特别紧张,不敢开口。”于是,在寝室时,她就会想一个话题,用英语“自言自语”。

听听力也有助于口语提升。大一进去的第一个月里,她每天都坚持练习英语新闻的听力练习,听懂文章内容,就速记下新闻播报里的话。“一开始,听不懂,也跟不上。听到后来,耳朵都听疼了。突然某一天某一瞬间就开窍了。”陈雪灵说,其实,听力和口语有着密切联系,听的时候总情不自禁地会模仿。“所谓的语感,就是用你常读和常听标准,地道地来表达自己。”

Step two 大二 学概括

陈雪灵说,听一篇文章最好先听一遍然后停下来,用英语或者中文先概括地说一下听的内容,中文锻炼的是翻译能力,英文复述则是训练英文的思维、发音等。英语的翻译概括,其实是陈雪灵大二一门课程的考试要求。“口译,就是要从外语的演讲和发言中迅速拎到要点。这也能提升自己的概括归纳能力、理解能力。”

“翻译概括训练,千万不要因小失大。”陈雪灵说,训练初期,时常会因为记住文章的时间、细节,而错过很重要的信息,一句话里关键的动词和名词可能更为重要,能帮助人知道“发生了什么”。

陈雪灵建议,口语比较薄弱的同学可以先从听力入手,听第一遍概括意思;听第二遍尝试能不能用更细致的语言表达,不管是同种语言还是异种语言;听第三遍看是不是每句话都能跟读。“有时候,一开始可能并不明白文章意思,只是‘描音’。时间充裕还可以做听写。最好听的素材是有正确原文的,这样可以在事后纠错,这样还能积累词汇量,对听力、口语都有帮助。”

Step three 大三 去实习

12345上海市民热线开通的第一天,就向复旦大学和上海外国语学院招募了几名志愿者,陈雪灵同学也是其中一员。若有定居在上海的或者来上海旅游的外国人来电咨询,话务员就会把这几位志愿者接入电话之中,进行三方翻译。这样的工作持续了近四个月。之后,她也做了很多的口译笔译的兼职,比如曾担任为喜来登(集团)大酒店中国市场总监的口译员。

大三的整个第二学期,陈雪灵又前往澳大利亚悉尼的麦考瑞大学进行交流学习。这所大学的中英口译专业在全世界享有盛名,这也是她去那所大学交流的最大的原因。在澳大利亚交流期间,她顺利地进入到澳大利亚最大的传媒集团位于悉尼的一家杂志社实习。全英文的媒体采写经历,令她有了很大的语言能力提升。

陈雪灵说,通过在英语为母语的国家里生活,令她对英语口语的理解更深入。“尤其在日常生活中,口语不讲究太多语法,更多的是沟通交流的工具。只有说出来,才能有沟通和交流。”

Step four 大四 当老师

陈雪灵刚结束了一段在一所AMD处理器公司、为期八个多月的实习。在该公司,陈雪灵变成了“陈老师”,给显卡测试部门一个组的工程师做口语培训。“这都需要提前做好准备,听公开课、准备听力内容、口语练习的topic(话题)等,不能随便糊弄。”教学相长,令陈雪灵关注到了自己平常疏忽的地方,比如发音不标准,或者解释不到位。

陈雪灵建议,如果英语水平还不错的同学,可以考虑去当大学生家教,教学前的备课过程将收获全面与丰富的知识。

玩透F1中国站赛场内外

张芸(上海海洋大学)

作为与奥运会、世界杯齐名的世界三大赛事,F1的魅力无与伦比,难以抗拒。对于中国车迷来说,每一年的F1中国站,都是四月和赛场的一场约定,是一场长达三天甚至一周的狂欢。今年的F1将在18日正式开赛。对于这样一项烧钱的运动,普通学生如何能经济又尽情地享受,其实大有门道。

购票攻略 学生认证优惠购票

每年中国站,上赛场开放售票的看台主要包括A、B、F、H、K五个看台以及C、J、L三块草坪。A看台虽然可以领略车手发车、冲线以及进站换胎等场景,但其最低1980元的票价却会令普通学生族望而却步。草坪票的380元的票价较为亲民,但通常较为抢手,需提前网上购买。

对于学生族来说,F1中国站承办商久事赛事推出的学生票是最好的选择。每年F1中国站开战前2到3个月,久事赛事就会在其官方推出学生票订购。学生一族只需提前进行学生认证,通过后即可以200元的价格购买K看台1180的三日套票。

此外,由于中国站正处于清明节后不久,降雨的几率也不小,草坪并无挡雨设备,因此车迷需准备雨具。

赛前准备 充足装备预热气氛

观看F1赛事,不仅仅是感受这项赛车界顶级赛事所展现的最前沿科技的碰撞,车手精湛车技的较量与对身体极限的挑战。现场观看F1,更重要的是共同热爱赛车运动的粉丝聚集在一起的火热气氛。

火热气氛的制造,各项车迷装备必不可少。比赛期间,车迷或疯狂或别具创意的装束向来是一大看点。为你喜爱的车手准备一面他的国旗,疯狂者在脸上画上车手名字与国旗,展示你对他无所不在的热爱,更会吸引不少镜头哦!

对于专业车迷来说,支持车手所在车队的帽子、队服……也是必不可少,将自己从头到脚武装,方显狂热与专业。

追星秘笈 与车手零距离接触

对于不少车迷来说,正赛虽然在周日,但狂欢早已从周二、周三开始。

大多数车手与车队工作人员都会搭乘周二、周三的航班到达。只要你有耐心在浦东机场守候,你会看到三届世界冠军阿隆索微笑走出海关大门,签名有求必应,说不能还能和这个twitter狂人来个合影自拍;你也能看到业界大佬罗斯·布朗迎面走来!当然,你要等把中国站变成半个主场的“冰人”莱科宁,那请周四再去吧!这位的“姗姗来迟”可是出了名的。

除了机场,车手居住酒店也是与偶像近接触的不错选择。一般来说,周三、周四等时间车手更愿意与“蹲点”的车迷交流,周五后由于之后两天是练习赛以及正赛,车手为了好好休息调整状态,一般对蹲点车迷的热情会减退。至于蹲守哪个酒店,开赛前一周记得去网上搜集信息哦。

比赛看点 群雄争霸新人亮眼

如果说舒马赫退役前,他是F1赛车界当之无愧的“王者”,那现在F1的王者是谁?恐怕不同车迷心中有不同的答案,阿隆索,瓦特尔,莱科宁,汉密尔顿……今年的F1,22位车手中有5位车手获得过1次甚至多次年度总冠军头衔,“五雄争霸”的场面在历史上也不多见,更不用提还有罗斯伯格、马萨等具有冲冠实力的车手。

“群雄争霸”不可错过,新人们的亮眼表现也是夺人眼球。红牛车队新人里卡多虽由于违反燃油限制规则而被取消成绩,但首站即登领奖台的实力还是不容小觑。此外,威廉姆斯车队的博塔斯,迈凯轮的马格鲁森以及红牛二队的科维亚特三位小将在两站过后都有积分入账,表现也值得期待。

F1是一项竞技体育,它更是一场席卷世界的狂欢节。身临其境,聆听他的引擎轰鸣与现场尖叫,你才能真切感受它的非凡魅力。